

Bretagne

Welcome aboard Bienvenue à bord

Bon Voyage

We are delighted you have chosen to travel with Brittany Ferries and wish you a very enjoyable crossing. If you need anything during your time on board, please do not hesitate to ask a member of the crew.

Nous sommes heureux de vous accueillir à bord et nous vous souhaitons une agréable traversée. Pour tout renseignement pendant le voyage, les hôtes du bureau Information et les membres de l'équipage se feront un plaisir de vous aider.



Set sail with Brittany Ferries and make getting there all part of the fun. On board Bretagne you'll enjoy award-winning service and top-class facilities, not to mention French chefs and friendly bi-lingual staff, all combining to create a truly French experience from the moment you drive aboard.

Vivez de nouvelles expériences !

Votre bien-être, votre confort et votre satisfaction sont notre priorité. Votre traversée se transforme en un moment magique ! Vous êtes déjà en vacances dès votre embarquement. Laissez-vous transporter !

Specifications	Caractéristiques		
Launched	1989	Construction	1989
Gross tonnage	24,534	Jauge brute	24,534
Length	151m	Longueur	151m
Beam	26m	Largeur	26m
Maximum draught	6.20m	Tirant d'eau maxi	6,20m
Service speed	21 Knots	Vitesse	21 Noeuds
Crew	130	Equipage	130
Cars	580	Capacité garage	580
Passenger capacity	2,056	Capacité passagers	2,056



Guide to onboard services and safety procedures

Guide des services à bord et des procédures de sécurité



Le Restaurant

While on board enjoy fine dining in elegant surroundings in Les Abers, our à la carte restaurant, or La Baule, our self-service restaurant. Also, look out for special rates for children's meals. Or, if you just feel like some light refreshments try La Gerbe de Locronan. Whatever your choice, all offer superb value for money.

Au cours de votre voyage, nous vous invitons à céder à la tentation d'un repas gourmet dans une ambiance toute raffinée au restaurant "Les Abers" ou le restaurant self-service "La Baule". Nous vous proposons également une formule "menu pour enfant" à prix réduits. Si vous souhaitez seulement des rafraichissements ou des boissons chaudes accompagnées de pâtisseries ou viennoiseries pourquoi ne pas essayer notre Café "La Gerbe de Locronan". Quelque soit votre choix, vous ne serez pas déçu par notre excellent rapport qualité/prix.



Gwenn Ha Du

Meet up with friends and enjoy a drink or a coffee in the stylish bar.

Donnez rendez-vous à vos amis dans ce bar élégant pour passer un moment convivial autour d'un verre ou d'un café.

Shopping

Make the most of great savings and low prices on board and stock up with wines, spirits, tobacco, confectionery, perfumes, accessories, cosmetics and more.

Laissez-vous tenter par notre sélection de vins, spiritueux, tabac, parfums, accessoires de mode, confiserie... Profitez également des promotions ! Et pour votre plus grand bonheur, nos prix sont incroyablement doux !



Relaxation Détente

If the young ones need entertaining then visit the special play areas for toddlers and if you would like a breath of sea air, take a stroll or relax on the open sundecks. Wi-Fi internet access is available on board. Visit Information for more information.

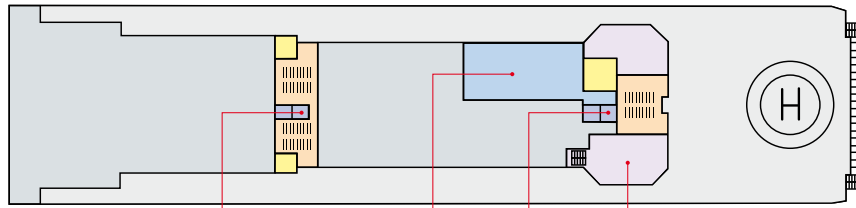
Vos enfants apprécieront la salle de jeux spécialement conçue pour eux. Faites une pause et imprégnés-vous de la magnifique vue sur mer en vous relaxant sur les ponts extérieurs. Restez connecté avec vos proches grâce à la connexion Wi-Fi.



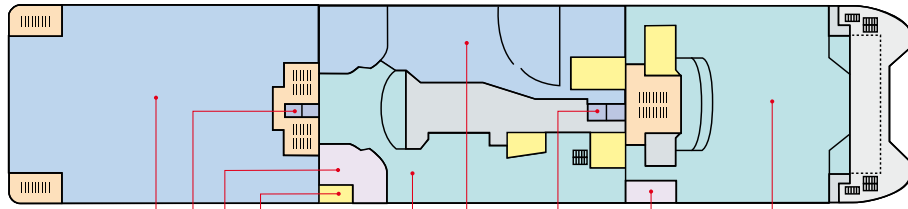
Brittany Ferries

Guide to onboard services

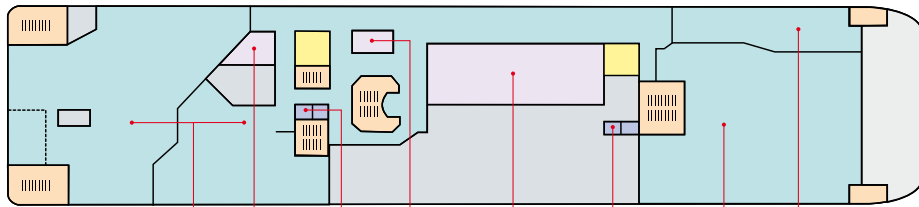
Guide des services à bord



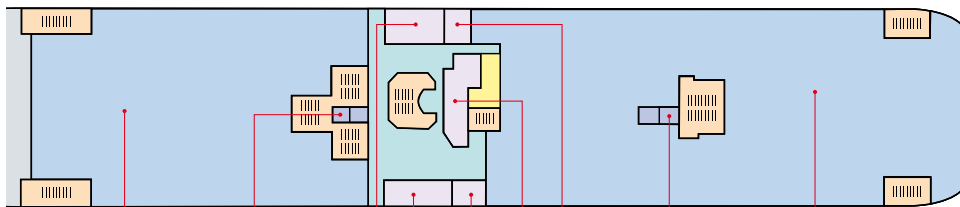
Deck 9 Pont 9



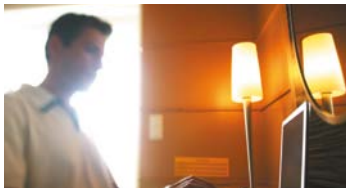
Deck 8 Pont 8



Deck 7 Pont 7



Deck 6 Pont 6



Onboard services Les services

Opening times are indicated at the entrance to the appropriate facility. Les horaires d'ouverture sont indiqués à l'entrée des points de vente.

Information Deck/Pont 6
Reception and information. Accueil et renseignements.

Bureau de change Deck/Pont 6

Change - Using credit/debit cards, travellers cheques or bank notes (we do not accept cheques or coins).

Change - Vous pouvez utiliser votre carte de crédit ou débit, chèque de voyage ou argent comptant (nous n'acceptons pas les chèques bancaires et les pièces de monnaie).

Cash withdrawals - Cash withdrawals may be made from the Bureau de Change on board using credit or debit cards. Cash will be provided in the card's native currency.

Retrait d'argent - Vous pouvez retirer de l'argent à bord au Bureau de Change en utilisant votre carte de crédit ou débit. Vous recevrez l'argent selon l'origine de votre carte.

Baggage room Local à bagages Deck/Pont 6

Children's playroom Deck/Pont 8
Salle de jeux enfants

Baby changing room Change bébé Deck/Pont 8

'Games Planet' Salle de jeux vidéo Deck/Pont 9

Le Casino Deck/Pont 8
Salle de jeux, machines à sous

Cinema Cinéma Deck/Pont 5

Disabled toilets Deck/Pont 6, 7, 8
Toilettes pour handicapés

Lifts Ascenseurs

Sick Bay Infirmerie
Ask at Information Desk. Renseignez-vous au bureau Information.

Accommodation on board Hébergement à bord

Your cabin or seat number is indicated on your ticket. The first digit indicates the deck number. Le numéro de votre cabine/siège figure sur votre billet. Le premier chiffre indique le pont.

Cabins Cabines Deck/Pont 1, 2, 6, 8

Reclining seats Deck/Pont 8, 9
Sièges inclinables

Reserved Pullman seat lounge. Salons de repos, sièges inclinables.

Eating and drinking La restauration

Les Abers Deck/Pont 7
A la carte menus, buffet selections and a selection of fine wines. Restaurant : menus à la carte, formules buffets, carte des vins.

La Baule Deck/Pont 7
Self-service restaurant. Restaurant self-service.

La Gerbe de Locronan Deck/Pont 8
Pastries, cakes and sandwiches. Le Café : viennoiseries, pâtisseries, sandwiches.

Gwenn Ha Du Deck/Pont 8
Main lounge bar. Bar, animation musicale.

Yacht Club Deck/Pont 7
Piano bar. Piano-bar.

Shopping

La Vitrine Deck/Pont 7
Leather goods, fashion, jewellery, watches... Maroquinerie, mode, bijoux, montres...

La Boutique Parfums Deck/Pont 6
Perfumes, cosmetics... Parfums, cosmétiques...

Le Kiosque Deck/Pont 6
Newspapers, confectionery, games, toys, souvenirs... Presse, confiseries, jeux, jouets, souvenirs...

The Main Shop Deck/Pont 7
Spirits, tobacco, wine, confectionery, souvenirs, fashion... Alcools, tabacs, vins, confiserie, souvenirs, mode...

The Travel Shop Deck/Pont 7
Cameras, films, electronics, books, CD's... Appareils photo, produits électroniques, livres, CD...

Paying for purchases Règlement des achats

Purchases made on board may be paid for in Euros or Sterling. Payment can be made in cash, by credit or debit card. Prices are shown in both currencies and you can combine different payment methods. Nous acceptons les paiements en euros et livres sterling. Vous pouvez payer en espèces, par cartes bancaires et par chèques bancaires. Les prix sont indiqués dans les deux devises et vous pouvez combiner divers modes de paiement.

Time L'heure

Time used on board is British time, which is normally one hour behind French time. Arrival and departure times shown on tickets are in local time. L'heure à bord est l'heure britannique, en retard d'une heure sur l'heure française. Les horaires de départ et d'arrivée figurant sur votre billet sont en heure locale.

Wi-Fi

For information on Wi-Fi internet access please visit Information. Pour plus d'informations sur la connexion Wi-Fi, veuillez-vous renseigner au bureau Information.

Safety Procedures

Procédures de Sécurité

The safety of all our passengers is of prime importance, and we recommend that you read the following safety guidelines carefully. Also, please listen to all safety announcements made during the crossing, which are made for your information and protection.

Votre sécurité à bord est notre priorité absolue. C'est pourquoi nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes. Nous vous prions également de prêter attention à tous les messages diffusés par haut-parleur au moment du départ et pendant la traversée. Ils sont destinés à vous informer et à vous protéger.

Please remember: N'oubliez pas :

- Access to the vehicle decks is prohibited during the crossing. L'accès au garage n'est pas autorisé pendant la traversée.
- The Company cannot accept any liability in the event of loss or theft. La Compagnie décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.
- Make a note of the position of your vehicle and the door/stair number. Conservez précieusement la carte où figure votre numéro de port et/ou lettre de porte de garage.

Boarding A l'embarquement

Loading the car deck is a skilled operation, and the positioning of vehicles on board depends on their length, width, height and weight, so please be patient if your vehicle is not moving as fast as others. Le chargement est une opération délicate répondant à un plan prédéterminé, dépendant de la longueur, largeur, hauteur et poids des véhicules. Nous vous remercions de votre patience si la file dans laquelle vous vous trouvez n'avance pas aussi vite que les autres.

Before leaving your car, remember to take with you everything you need for your journey. Please take care when walking on the car decks. Avant de quitter votre véhicule, n'oubliez pas de prendre avec vous tout ce dont vous aurez besoin à bord. Nous vous demandons d'être prudents lors de vos déplacements dans les garages.

- Ensure your car alarm, ignition and headlights are switched off. Éteignez vos phares, votre alarme et tout équipement électrique.
- The handbrake is on and the vehicle is in first gear or 'park'. Enclenchez la première vitesse et serrez bien le frein à main.
- Your vehicle is locked. Verrouillez votre voiture.



No return to vehicle during crossing. L'accès au garage n'est pas autorisé pendant la traversée.

During the crossing Pendant la traversée

- During bad weather please refrain from going onto open decks and take extra care. En cas de mauvais temps, nous vous recommandons de ne pas sortir sur les ponts extérieurs et d'être prudents lors vos déplacements.
- Remember that the Company is not responsible for the supervision of minors. La Compagnie n'est pas responsable de la surveillance des mineurs à bord.
- Smoking is forbidden on board except on the outside decks. Il est interdit de fumer à bord du bateau sauf sur les ponts extérieurs.
- Passengers travelling with pets should refer to the Information Desk if they have any queries. Pour toute information relative aux conditions de traversée de vos animaux domestiques, nous vous invitons à vous renseigner au bureau Information.

On arrival A l'arrivée

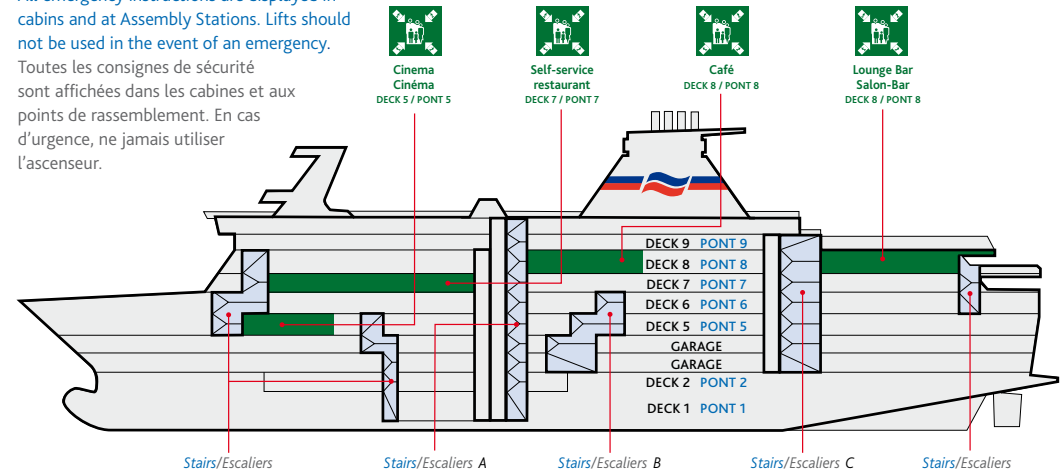
- Wait for the announcement before returning to your vehicle. Please do not rush, there is plenty of time. Ne vous précipitez pas, vous disposerez de suffisamment de temps.
- Do not start your engine until instructed, to avoid air pollution. Attendez le dernier moment pour mettre le moteur en marche afin de ne pas polluer l'air du garage.
- Carefully follow all directions given by the crew. Pour sortir, suivez les instructions du personnel de bord.
- Foot passengers are requested to stay in main passenger areas until invited to disembark. Les passagers piétons sont invités à attendre l'annonce les autorisant à débarquer par la coupée.
- Passengers who require assistance, should ask at the Information Desk. Les passagers ayant besoin d'aide, peuvent se manifester au bureau d'information.

Emergency Plans

Plan de Secours

Assembly stations Points de rassemblement

All emergency instructions are displayed in cabins and at Assembly Stations. Lifts should not be used in the event of an emergency. Toutes les consignes de sécurité sont affichées dans les cabines et aux points de rassemblement. En cas d'urgence, ne jamais utiliser l'ascenseur.



Please make note of these emergency symbols

Symboles à repérer en cas d'urgence

- Assembly Station Point de Rassemblement
- Direction arrows to Assembly Station Direction vers les points de rassemblement
- Lifejacket storage Brassières de sauvetage
- Lifeboat Station Embarcations de sauvetage
- Evacuation Slide Evacuation par toboggan

The Alarm Signal Le Signal d'alarme

7 short and 1 long blast: 7 signaux courts, 1 signal long : ●●●●●●● —

On hearing the alarm signal

Remain calm and follow the instructions issued to you by members of the crew. Proceed to your nearest Assembly Station where you will be issued with your lifejacket.

- If in a cabin, dress in warm clothes and go immediately to the Assembly Station via the route indicated by arrows.
- If not in a cabin, go immediately to the nearest Assembly Station.
- Do not attempt to return to your cabin first.
- Listen carefully to all public announcements.

Le signal d'alarme

A ce signal sonore, gardez votre calme et suivez les instructions données par l'équipage.

- Si vous êtes dans une cabine : habillez-vous chaudement et ralliez votre point de rassemblement (Assembly station) indiqué par des flèches.
- Votre brassière de sauvetage vous sera distribuée au point de rassemblement (Assembly station).
- Si vous n'êtes pas dans une cabine : ralliez directement votre point de rassemblement (Assembly station). N'essayez pas de retourner à votre cabine.
- Ecoutez attentivement les annonces faites par haut-parleur.

The Abandon Signal Le Signal d'abandon

Series of 4 long blasts: Plusieurs séries de 4 coups longs : ————

On hearing the abandon signal

Proceed, as directed by the crew, from your Assembly Station to your assigned lifeboat.

Le signal d'abandon

De votre point de rassemblement (Assembly station), ralliez les radeaux ou les embarcations de sauvetage sous la conduite de l'équipage.